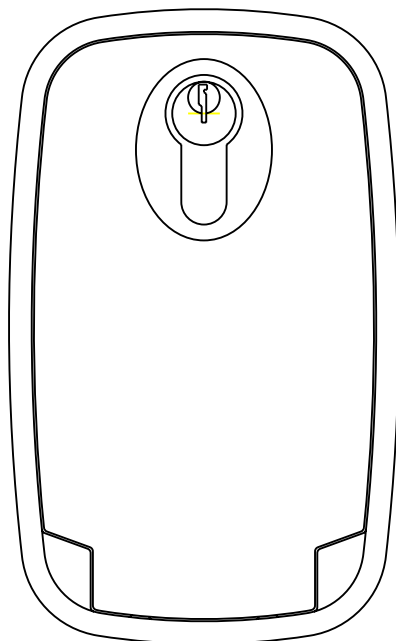


- I BOX**
(con pulsante e leva di sblocco elettro freno)
- GB BOX**
(with push-buttons and electric brake release)
- F BOX**
(avec boutons-poussoirs et commande de déblocage de l'électrofrein)
- D BOX**
(mit Taster und Entriegelungshebel für Elektrobremse)
- E BOX**
(con pulsadores y palanca desbloqueo electrofreno)
- P BOX**
(com botões e alavanca de desbloqueio travão eléctrico)


BOX


ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON
 SISTEMA DI GESTIONE
 CERTIFICATO DA DNV GL
 = ISO 9001 =
 = ISO 14001 =



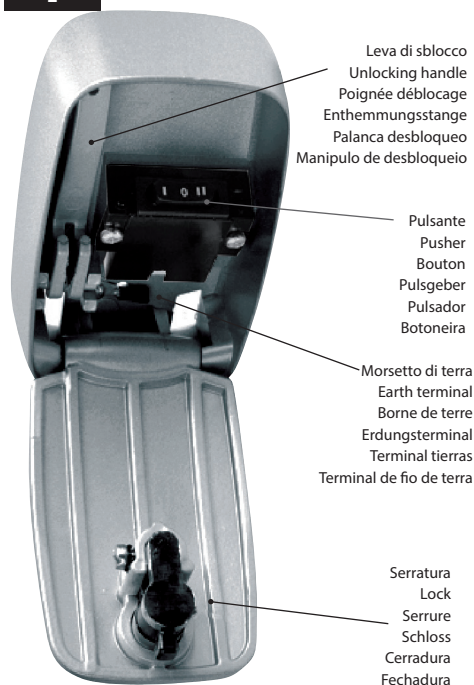
12-230V~ 50/60Hz
7A IPX4
+5°C / 40°C

1

Serratura
Lock
Serrure
Schloss
Cerradura
Fechadura



2



3

Fori di fissaggio
Holes for fixing box
Trou fixation boîte
Gehäusebefestigungslöcher
Agujeros fijación caja
Buracos fixação da caixa

Entrata cavo elettrico
Input electric wire
Entrée électrique
Kabeleingang
Entrada cable eléctrico
Entrada do cabo eléctrico



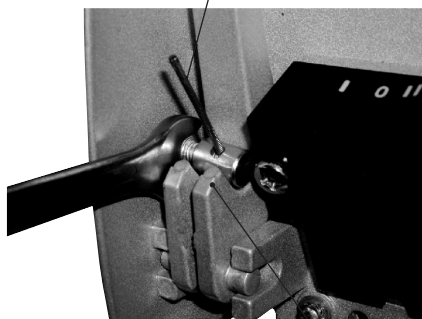
Fori di fissaggio
Holes for fixing box
Trou fixation boîte
Gehäusebefestigungslöcher
Agujeros fijación caja
Buracos fixação da caixa

Fori di fissaggio
Holes for fixing box
Trou fixation boîte
Agujeros fijación caja
Gehäusebefestigungslöcher
Buracos fixação da caixa

Entrata cavo freno
Brake input cable
Entrée câble frein
Entrada cable freno
Bremskabeleingang
Entrada do cabo de freio

4

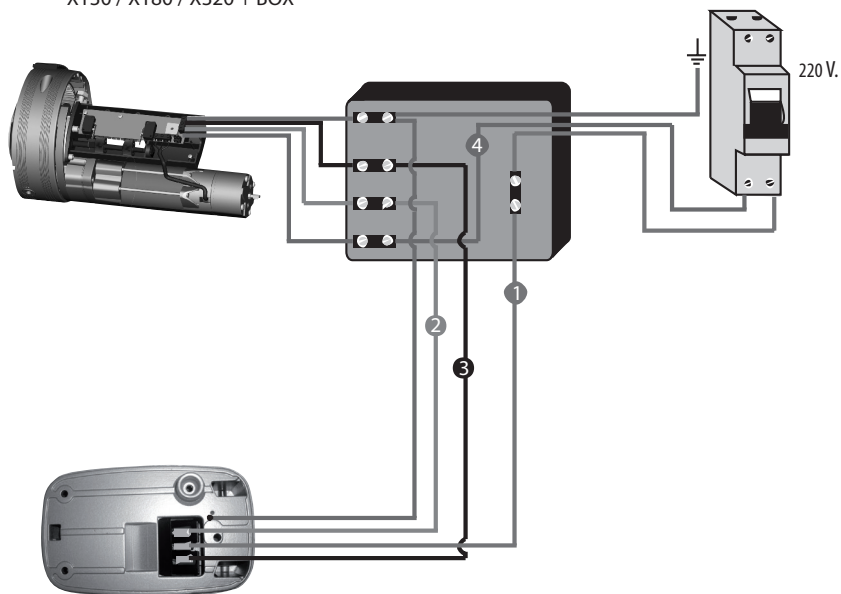
Cavo del freno
Brake wire
Câble frein
Bremskabel
Cable freno
Cabo de freio



Morsetto cavo freno
Pin
Serre câble
Druckbolzen
Prisionero
Cerra cabos

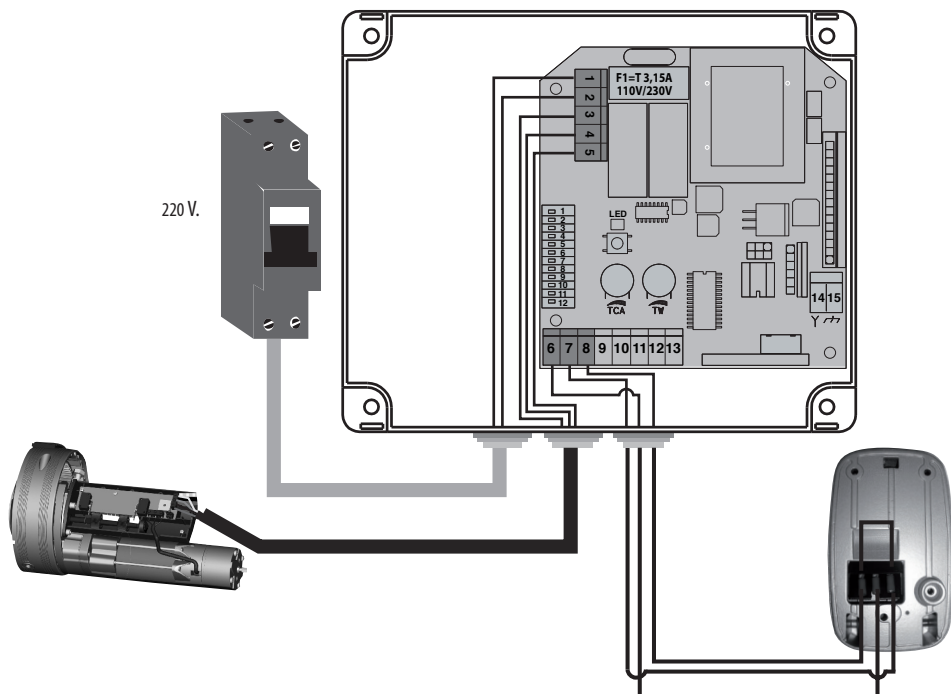
5

Connessioni - Connections - Connexions - Anschlüsse - Conexiones - Ligações
X130 / X180 / X320 + BOX



6

Connessioni - Connections - Connexions - Anschlüsse - Conexiones - Ligações
X130 / X180 / X320 + BOX



1.1 Attenzione – Istruzioni importanti per la sicurezza

Per motivi di sicurezza personale, è importante seguire le istruzioni nella loro interezza, poiché un'installazione errata può causare lesioni gravi. La scatola di controllo deve essere installata e regolata da un installatore specializzato nella motorizzazione e nell'automazione di apparecchiature residenziali in conformità con le normative del paese in cui verrà utilizzata. Il manuale di installazione e d'uso deve essere consegnato all'utilizzatore finale, indicando esplicitamente che l'installazione, la regolazione e la manutenzione della motorizzazione devono essere eseguite da un installatore specializzato nella motorizzazione e nell'automazione di apparecchiature residenziali.

1.2 Introduzione

Questo pannello di controllo viene utilizzato per azionare motori BFT monofase montati su porte avvolgibili in un ambiente commerciale o industriale. La scatola di controllo è dotata di 1 pulsante (apertura/chiusura/arresto). L'installatore specializzato nella motorizzazione e nell'automazione di apparecchiature residenziali deve garantire che l'installazione del prodotto motorizzato, una volta installato, sia conforme alle norme in vigore nel paese di messa in servizio, come ad esempio la EN12453. Le istruzioni riportate nel libretto di installazione del prodotto hanno lo scopo di soddisfare i requisiti di sicurezza per le merci, le persone e le suddette norme.

1.3 Istruzioni di sicurezza relative all'installazione

AVVERTENZA! Un'installazione errata o un uso improprio del prodotto possono causare danni a persone, animali o cose.

- Smaltire i materiali di imballaggio di scarto (plastica, cartone, polistirolo ecc.) secondo le disposizioni previste dalle norme vigenti. Tenere i sacchetti di nylon o polistirolo fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare le istruzioni insieme alla brochure tecnica per riferimento futuro.
- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato esclusivamente per l'uso specificato nella presente documentazione. Qualsiasi altro uso non specificato nella documentazione può danneggiare il prodotto ed essere pericoloso.
- BFT declina ogni responsabilità per eventuali conseguenze derivanti da un uso improprio del prodotto o diverso da quello previsto e specificato nella presente documentazione.
- Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva.
- L'installazione deve essere conforme alle disposizioni stabilite dal paese in cui verrà utilizzata.
- Scollegare l'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone, se presenti.
- L'elemento di azionamento di un interruttore non polarizzato deve essere posizionato a vista diretta della parte azionata ma lontano da parti in movimento. Deve essere installato ad un'altezza minima di 1,5 m e non deve essere accessibile al pubblico.
- Montare un interruttore onnipolare o magnetotermico sull'alimentazione principale. Tale interruttore deve avere una distanza di apertura del contatto pari o superiore a 3 mm.
- Assicurarsi che non la parte azionata e le parti fisse circostanti non possano entrare in contatto e causare schiacciamento a causa del movimento di apertura della parte azionata.
- Verificare che sia presente un interruttore differenziale da 0,03A appena prima della rete di alimentazione.
- Verificare che la messa a terra sia eseguita correttamente: collegare tutte le parti metalliche di chiusura (porte, ecc.) e tutti i componenti dell'impianto provvisti di morsetto di terra.
- BFT declina ogni responsabilità in merito alla sicurezza e al corretto funzionamento dell'automazione in caso vengano utilizzati componenti di altri produttori.
- Utilizzare solo ricambi originali per qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
- Non modificare i componenti dell'automazione se non esplicitamente autorizzati da BFT.
- Istruire l'utilizzatore del prodotto sui sistemi di controllo forniti e sull'operazione di apertura manuale in caso di emergenza.
- Non permettere a persone o bambini di stazionare nell'area operativa dell'automazione.
- L'utente deve richiedere sempre l'assistenza di personale qualificato per qualsiasi intervento o riparazione sul sistema di automazione.
- Tutto quanto non espressamente previsto nelle presenti istruzioni non è consentito.

1.4 Istruzioni di sicurezza relative all'uso e alla manutenzione

AVVERTENZA: Istruzioni importanti per la sicurezza. È importante seguire queste istruzioni per garantire la sicurezza delle persone. Conservare queste istruzioni.

AVVERTENZA: L'unità deve essere scollegata dall'alimentazione durante la pulizia, la manutenzione e la sostituzione delle sue parti.

- I bambini di età superiore agli 8 anni, le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e le persone che non abbiano esperienza o conoscenza dell'apparecchio potranno utilizzarlo solo sotto sorveglianza, o quando siano state istruite sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi derivanti dal suo utilizzo. Vietare ai bambini di giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio non devono essere eseguite da bambini senza la sorveglianza di un adulto.
- Vietare ai bambini di giocare con comandi fissi.
- Esaminare frequentemente l'installazione per verificare la presenza di squilibri e segni di usura o danni a cavi e molle. Non utilizzare in caso di necessità di riparazioni o regolazioni.
- Osservare l'installazione motorizzata mentre è in movimento e tenere le persone lontane fino a quando l'installazione motorizzata non è completamente estesa.
- Per gli azionamenti dotati di sgancio manuale, le condizioni di funzionamento sono riportate nelle istruzioni di azionamento.

1.5 Prevenzione dei rischi

Il movimento verso il basso della tenda deve essere fatto per pressione mantenuta.

Il movimento verso l'alto può essere eseguito in modalità impulso se non sono presenti punti di schiacciamento o cesoiamento, organi di sollevamento o di guida come definito nella norma EN12453 (ad esempio: griglia con sporgenza e suscettibile di sollevare una persona...).



1.6 Smaltimento e riciclaggio

Abbiamo a cuore il nostro ambiente. Non smaltire l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Consegnarlo a un punto di raccolta autorizzato per il riciclaggio.

Si prega di separare le celle di stoccaggio e le batterie da altri tipi di rifiuti e di riciclarli presso un centro di raccolta locale

Tutto quello che non è espressamente previsto nel manuale d'uso, non è permesso. Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettate le prescrizioni riportate in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle indicazioni riportate in questo manuale.

Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

1.1 Caution – Important safety instructions

For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect installation can lead to serious injuries. The control box must be installed and adjusted by a professional motorisation and building automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it is going to be used. The installation and user manual must be given to the end user, explicitly stating that installation, adjustment and maintenance of the motorisation must be performed by a professional motorization and building automation installer.

1.2 Introduction

This control panel is used to operate single-phase BFT motors fitted on roller shutter doors in a commercial or industrial environment. The control box is provided with 1 button (open/close/stop). The installer, a professional in motorization and building automation, must ensure that the installation of the motorized product, once installed, complies with the standards in effect in the country of commissioning such as EN12453. The instructions stated in the product's installation booklet are intended to meet the security requirements for goods, people and the aforesaid standards.

1.3 Safety instructions relating to installation

WARNING! An incorrect installation or improper use of the product can cause damages to people, animal or things.

- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc.) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Keep the instructions together with the technical brochure for future reference.
- This product was exclusively designed and manufactured for the use specified in the present documentation. Any other use not specified in the documentation would damage the product and be dangerous.
- BFT declines all responsibility for any consequences resulting from improper use of the product, or use which is different from that expected and specified in the present documentation.
- Do not install the product in explosive atmosphere.
- The installation must comply with the provisions set out by the country in which it is going to be used.
- Disconnect the electrical power supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any buffer batterie, if fitted.
- The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1.5m and not accessible to the public.
- Fit an omnipolar or magneto-thermal switch on the main power supply, having a contact opening distance equal to or greater than 3mm.
- Make sure that there is no crushing between the driven part and the surrounding fixed parts due to the opening movement of the driven part.
- Check that a differential switch with a 0.03A is fitted just before the power supply mains.
- Check that earthing is carried out correctly : connect all metal parts for closure (doors, etc.) and all system components provided with an earth terminal.
- BFT declines all responsibility with respect to the automation safety and correct operation when other manufacturer's components are used.
- Only use original parts for any maintenance or repair operation.
- Do not modify the automation components, unless explicitly authorized by BFT.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.
- Do not allow people or children to stay in the automation operation area.
- The user must avoid any attempt to carry out work or repair on the automation system, and always request the assistance of qualified people.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions is not allowed.

1.4 Safety instructions relating to use and maintenance

WARNING : Important safety instructions. It is important for the safety of people to follow these instructions. Save these instructions.

- **WARNING :** The drive has to be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.
- This system can be used by children aged from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be made by children, without supervision.
- Do not allow children to play with fixed controls.
- Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.
- Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.
- For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive instructions.

1.5 Risk prevention

The downward movement of the curtain must be done in maintained pressure control mode.

The upward movement can be carried out in impulse mode if there are no crushing or shearing points, lifting or driving parts as defined in standard EN12453 (e.g. : grid with protruding and likely to lift a person . . .).



1.6 Trash and recycling

We care about our environment. Do not dispose of the appliance with usual household waste. Give it to an approved collection point for recycling.

Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via the local collection facility

Anything that is not explicitly provided for in the user guide is not allowed. The operator's proper operation can only be guaranteed if the instructions given herein are complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the instructions featured herein.

While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.

1.1 Mise en garde – Instructions importantes de sécurité

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Le coffret de commande doit être installé et réglé par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation du bâtiment, conformément à la réglementation du pays dans lequel il est mis en service. Le manuel d'installation et d'utilisation doit être remis à l'utilisateur final en précisant que l'installation, le réglage et la maintenance de la motorisation doivent être réalisés par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation du bâtiment.

1.2 Introduction

Ce coffret de commande est prévu pour piloter les moteurs BFT monophasé pour porte enroulable à usage commercial ou industriel et n'excédant pas 1300 W. Le coffret dispose de 1 bouton (ouverture / fermeture / stop). L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation du bâtiment, doit s'assurer que le produit motorisé, une fois installé, respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme notamment la norme EN12453. Ces instructions ont notamment pour objectif d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

1.3 Consignes de sécurité relatives à l'installation

ATTENTION ! Une installation erronée ou une utilisation impropre du produit peuvent provoquer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages matériels.

- Éliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène etc.) selon les prescriptions des normes en vigueur. Ne pas laisser d'enveloppes en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Conserver ces instructions pour les consulter à tout moment.
- Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'utilisation indiquée dans cette documentation. Toute autre utilisation non indiquée dans cette documentation pourrait provoquer des dommages au produit et représenter une source de danger pour l'utilisateur.
- BFT décline toute responsabilité en cas de non-respect des règles techniques dans la construction des fermetures (porte, etc.).
- Ne pas installer le produit dans une atmosphère explosive.
- L'installation doit être conforme aux réglementations applicables dans le pays de mise en service.
- Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'installation. Débrancher aussi les éventuelles batteries de secours si présentes.
- L'organe de manœuvre d'un interrupteur sans verrouillage doit être en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Sauf s'il fonctionne avec un clé, il doit être installé à une hauteur minimale de 1,5 m et ne pas être accessible au public.
- Pour l'alimentation du système, prévoir un interrupteur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
- S'assurer que l'écrasement entre la partie entraînée et les parties fixes environnantes dû au mouvement d'ouverture de la partie entraînée est évité.
- L'alimentation doit présenter en amont un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03 A.
- Vérifier si l'installation de terre est effectuée correctement : connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (porte, etc.) et tous les composants de la motorisation dotée de borne terre.
- BFT décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement de la motorisation si des composants d'autres fournisseurs sont utilisés.
- Utiliser exclusivement des pièces originales pour tout entretien ou réparation.
- Ne pas effectuer de modification aux composants de la motorisation.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et sur l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Ne pas permettre à des personnes et à des enfants de stationner dans la zone d'action de la motorisation.
- L'utilisateur doit éviter toute tentative d'intervention ou de réparation de la motorisation et ne doit s'adresser qu'à du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions est interdit.

1.4 Consignes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance

MISE EN GARDE : Instructions importantes de sécurité. Il est impératif de suivre ces instructions pour assurer la sécurité des personnes. Conserver ces instructions.

MISE EN GARDE : La motorisation doit être déconnectée de l'alimentation électrique lors d'opérations de nettoyage, maintenance ou lors de remplacement de pièces.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commandes fixes.
- Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tout signe d'usure ou de détérioration des câbles et des ressorts. Ne pas utiliser si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Surveiller l'appareil pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à la fin du mouvement.
- Dans le cas d'une motorisation équipée d'un dispositif de dépannage manuel, l'activation du dispositif de débrayage manuel peut déclencher un mouvement incontrôlé de la partie entraînée en raison de défaillances mécaniques ou d'une situation de perte d'équilibrage. Les conditions d'utilisation de celui-ci sont indiquées dans la notice de la motorisation.

1.5 Prévention des risques

La descente du rideau doit être faite en mode avec commande à pression maintenue.

La montée peut être réalisée en mode impulsif s'il n'existe pas de points d'écrasement, de cisaillement, de soulèvement ou d'entraînement tels que défini dans la norme EN12453 (ex. : grille avec des parties saillantes et susceptibles de soulever une personne...).



1.6 Déchets et recyclage

Nous nous soucions de notre environnement. Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. Remettez-le à un point de collecte agréé pour qu'il soit recyclé.

Veillez séparer les piles et les batteries des autres types de déchets et les recycler par l'intermédiaire du centre de collecte local

Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'observation des indications données dans ce manuel.

En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.

1.1 Vorsicht – Wichtige Sicherheitshinweise

Aus Gründen der persönlichen Sicherheit ist es wichtig, alle Hinweise zu befolgen, da eine falsche Installation zu schweren Verletzungen führen kann. Das Steuergerät muss von einem professionellen Installateur für Motorisierung und Gebäudeautomation im Einklang mit den Vorschriften des Landes, in dem es verwendet werden soll, installiert werden. Das Installations- und Benutzerhandbuch muss dem Endbenutzer ausgehändigt werden. Dabei ist ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass Installation, Einstellung und Wartung der Motorisierung von einem professionellen Installateur für Motorisierung und Gebäudeautomation vorgenommen werden müssen.

1.2 Einleitung

Dieses Bedienfeld wird für den Betrieb von BFT-einzelphasen motoren an Rollläden in einer Gewerbe- oder Industrieumgebung verwendet. Das Steuergerät besitzt 1 Taste (öffnen/schließen/stop). Der professionelle Installateur für Motorisierung und Gebäudeautomation muss sicherstellen, dass die Installation des motorisierten Produkts, nachdem es installiert ist, den geltenden Normvorschriften im Land der Inbetriebnahme, wie etwa EN12453, entspricht. Die Anweisungen im Installationshandbuch des Produkts sollen dafür sorgen, dass die Sicherheitsauflagen für Waren und Personen und die oben genannten Normvorschriften eingehalten werden.

1.3 Sicherheitshinweise zur Installation

ACHTUNG! Eine nicht ordnungsgemäße Installation oder unsachgemäße Verwendung des Produkts kann zu Schäden an Menschen, Tieren oder Dingen führen.

- Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol usw.) gemäß den Bestimmungen in den aktuellen Normvorschriften. Halten Sie Beutel aus Nylon oder Polystyrol außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Bewahren Sie diese Hinweise zusammen mit der technischen Broschüre zur späteren Verwendung auf.
- Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation genannte Verwendung entwickelt und hergestellt. Alle anderen, nicht in der Dokumentation genannten Verwendungszwecke würden das Produkt beschädigen und sind gefährlich.
- BFT lehnt jegliche Haftung für alle Folgen einer unsachgemäßen Verwendung des Produkts oder einer Verwendung, die von der erwarteten und in der vorliegenden Dokumentation angegebenen Verwendung abweicht, ab.
- Installieren Sie das Produkt nicht einer explosiven Umgebung.
- Die Installation muss den Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät verwendet werden soll, entsprechen.
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie irgendwelche Installationsarbeiten durchführen. Trennen Sie auch eventuelle Pufferbatterien, falls montiert.
- Das Betätigungselement eines Totmannschalters muss in direkter Sichtweite des angetriebenen Teils, aber von den beweglichen Teilen entfernt platziert werden. Es muss in einer minimalen Höhe von 1,5 m und nicht für die Öffentlichkeit zugänglich installiert werden.
- Montieren Sie einen allpoligen oder thermomagnetischen Schalter an der Hauptstromversorgung, mit einem Kontaktoffenungsabstand von 3 mm oder mehr.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Öffnungsbewegung des angetriebenen Teils zwischen dem angetriebenen Teil und den festen Teilen rundherum nichts eingeklemmt werden kann.
- Stellen Sie sicher, dass ein Differenzialschalter mit 0,03A direkt vor dem Netzanschluss montiert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Erdung ordnungsgemäß ausgeführt wird: Schließen Sie alle Metallteile für die Schließung (Türen, usw.) und alle Systembauteile mit einer Erdungsklemme an.
- BFT lehnt jegliche Haftung für die Automationsicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb ab, wenn Bauteile anderer Hersteller verwendet werden.
- Verwenden Sie nur Originalteile für Wartungs- oder Reparaturarbeiten.
- Verändern Sie die Automationsbestandteile nicht, sofern Sie nicht ausdrücklich von BFT ermächtigt wurden.
- Schulen Sie den Produktbenutzer zu den bereitgestellten Kontrollsystemen und zur manuellen Öffnung im Notfall.
- Lassen Sie keine Personen, insbesondere keine Kinder, sich in der Nähe des Betätigungsbereichs der Automation aufhalten.
- Der Benutzer muss jeden Versuch, Arbeiten oder Reparaturen am Automationssystem durchzuführen, unterlassen und stets die Unterstützung von entsprechend qualifizierten Personen anfordern.
- Alles, was nicht ausdrücklich in den vorliegenden Hinweisen erwähnt wird, ist nicht erlaubt.

1.4 Sicherheitshinweise zu Gebrauch und Wartung

ACHTUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Im Sinne der Personensicherheit ist es wichtig, diese Hinweise zu befolgen. Bewahren Sie diese Hinweise auf.

ACHTUNG: Der Antrieb muss während der Reinigung, Wartung und beim Austauschen von Teilen von der Stromversorgung getrennt werden.

- Dieses System darf von Kindern ab 8 Jahren und Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, wenn sie dabei beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen ohne Aufsicht nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Lassen Sie keine Kinder mit den fest verbauten Steuerungselementen spielen.
- Überprüfen Sie die Installation regelmäßig auf Ungleichgewicht und Anzeichen von Verschleiß oder Schäden an Kabeln und Federn. Nicht verwenden, wenn eine Reparatur oder Einstellung vonnöten ist.
- Behalten Sie die motorisierte Installation im Blick, während sie sich bewegt und halten Sie Menschen fern, bis die motorisierte Installation vollständig ausgefahren ist.
- Für Antriebe mit manueller Entriegelung sind die Betriebsbedingungen in der Anleitung zum Antrieb angegeben.

1.5 Risikoprävention

Die Abwärtsbewegung des Rollladens muss im konstanten Druckregelungs-Modus erfolgen.

Die Aufwärtsbewegung kann im Impulsmodus erfolgen, wenn es keine Quetsch- oder Scherpunkte, Hebe- oder Antriebsteile gibt, wie in der Normvorschrift EN 12453 festgelegt (z.B. Gitter mit hervorstehenden Elementen, die eine Person anheben könnten...).



1.6 Entsorgung und Recycling

Die Umwelt liegt uns am Herzen. Entsorgen Sie das Gerät nicht im Hausmüll. Bringen Sie es zu einer zugelassenen Sammelstelle zum Recycling.

Bitte trennen Sie Speicherzellen und -batterien von anderen Müllarten und recyceln Sie sie über örtliche Entsorgungsstellen

Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebwerks kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.

Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuchs Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handeltechnischen Verbesserung vornehmen.

1.1 Precaución – Instrucciones de seguridad importantes

Por razones de seguridad personal, es importante seguir todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede provocar lesiones graves. La caja de mando debe ser instalada y ajustada por un instalador profesional de motorización y automatización de edificios, de acuerdo con la normativa del país en el que se vaya a usar. El manual de instalación y uso debe entregarse al usuario final, indicando explícitamente que la instalación, el ajuste y el mantenimiento de la motorización deben ser realizados por un instalador profesional de motorización y automatización de edificios.

1.2 Introducción

Este panel de control se usa para gestionar motores BFT fase única montados en puertas enrollables de un entorno comercial o industrial. La caja de mando cuenta con 1 botón (abrir/cerrar/parar). El instalador, un profesional de la motorización y la automatización de edificios, debe asegurarse de que la instalación del producto motorizado, una vez instalado, cumpla las normas vigentes en el país de puesta en servicio, según la norma EN12453. Las instrucciones indicadas en el manual de instalación del producto están destinadas a cumplir los requisitos de seguridad de los bienes, las personas y las normas mencionadas.

1.3 Instrucciones de seguridad relativas a la instalación

¡ADVERTENCIA! Una instalación incorrecta o un uso inadecuado del producto pueden causar daños a personas, animales o cosas.

- Deseche los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) de acuerdo con las disposiciones establecidas por las normas vigentes. Mantenga las bolsas de nailon o poliestireno fuera del alcance de los niños.
- Conserve las instrucciones junto con el folleto técnico para futuras consultas.
- Este producto se ha diseñado y fabricado exclusivamente para el uso especificado en la presente documentación. Cualquier otro uso no especificado en la documentación dañaría el producto y sería peligroso.
- BFT declina toda responsabilidad por las consecuencias derivadas de un uso inadecuado del producto o de un uso distinto del previsto y especificado en la presente documentación.
- No instale el producto en una atmósfera explosiva.
- La instalación debe cumplir las disposiciones establecidas por el país en el que se vaya a usar.
- Desconecte la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier trabajo en la instalación. Desconecte también las baterías también, si las hay.
- El miembro de accionamiento de un interruptor de polarización desactivada debe estar situado a la vista directa de la parte accionada, pero alejado de las piezas móviles. Se instalará a una altura mínima de 1,5 m y no será accesible al público.
- Monte un interruptor omnipolar o magnetotérmico en la instalación principal, con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- Asegúrese de que no haya aplastamiento entre la parte accionada y las partes fijas del entorno debido al movimiento de apertura de la parte accionada.
- Compruebe que se haya montado un interruptor diferencial de 0,03 A justo antes de la red de alimentación.
- Compruebe que la toma de tierra esté bien instalada: conecte todas las piezas metálicas de cierre (puertas, etc.) y todos los componentes del sistema provistos de terminal de tierra.
- BFT declina toda responsabilidad con respecto a la seguridad del automatismo y a su correcto funcionamiento cuando se usen componentes de otros fabricantes.
- Use solo piezas originales para cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modifique los componentes de automatización, salvo autorización expresa de BFT.
- Instruya al usuario del producto sobre los sistemas de control proporcionados y el uso de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permita que personas o niños permanezcan en el área de funcionamiento del automatismo.
- El usuario debe evitar cualquier intento de realizar trabajos o reparaciones en el sistema de automatización y solicitar siempre la asistencia de personal cualificado.
- Todo lo que no se indique expresamente en las presentes instrucciones no está permitido.

1.4 Instrucciones de seguridad relativas al uso y mantenimiento

ADVERTENCIA: Instrucciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

- **ADVERTENCIA:** El accionamiento debe desconectarse de su fuente de alimentación durante la limpieza, el mantenimiento y cuando se sustituyan piezas.
- Este sistema puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- No permita que los niños jueguen con los mandos fijos.
- Examine con frecuencia la instalación para detectar desequilibrios y signos de desgaste o daños en cables y resortes. No debe usarse si es necesario realizar una reparación o un ajuste.
- Controle la instalación motorizada mientras se desplaza y mantenga alejadas a las personas hasta que la instalación motorizada esté completamente extendida.
- Para los accionamientos equipados con una liberación manual, las condiciones de uso se indican en las instrucciones del accionamiento.

1.5 Prevención de riesgos

El movimiento descendente de la cortina debe realizarse en modo de mando de presión mantenida.

El movimiento ascendente puede realizarse por impulsos si no hay puntos de aplastamiento o cizallamiento, partes de elevación o de accionamiento tal y como se definen en la norma EN12453 (ej.: rejilla con salientes y susceptible de levantar a una persona...).



1.6 Residuos y reciclaje

Nos preocupamos por nuestro medio ambiente. No deseche el aparato con la basura doméstica habitual. Entréguelo en un punto de recogida autorizado para su reciclaje.

Por favor, separe los acumuladores y baterías de otros tipos de residuos y recíclelos mediante el centro de recogida local

Todo aquello que no está expresamente previsto en el manual de uso no está permitido. El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados. La Empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones dadas en el presente manual.

Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

1.1 Aviso – Instruções de segurança importantes

Por razões de segurança pessoal, é importante seguir todas as instruções, pois a instalação incorreta pode causar ferimentos graves. A caixa de controlo deve ser instalada e ajustada por um instalador profissional de motorização e automação predial, em conformidade com os regulamentos do país onde será utilizada. O manual de instalação e utilização deve ser entregue ao utilizador final, indicando explicitamente que a instalação, ajuste e manutenção da motorização devem ser realizados por um instalador profissional de motorização e automação predial.

1.2 Introdução

Este painel de controlo é utilizado para operar motores BFT fase única instalados em portas de enrolar num ambiente comercial ou industrial. A caixa de controlo é fornecida com 1 botão (abrir/fechar/parar). O instalador, um profissional em motorização e automação predial, deve garantir que a instalação do produto motorizado, uma vez instalado, esteja em conformidade com as normas em vigor no país de comissionamento, como a EN12453. As instruções indicadas no manual de instalação do produto destinam-se a cumprir os requisitos de segurança de mercadorias, pessoas e as normas acima mencionadas.

1.3 Instruções de segurança relativas à instalação

ATENÇÃO! A instalação incorreta ou utilização inadequada do produto pode causar danos a pessoas, animais ou objetos.

- Materiais de embalagem recicláveis (plástico, cartão, poliestireno, etc.) de acordo com as disposições estabelecidas pelas normas vigentes. Mantenha os sacos de nylon ou poliestireno fora do alcance das crianças.
- Guarde as instruções junto com a brochura técnica para referência futura.
- Este produto foi concebido e fabricado exclusivamente para a utilização especificada na presente documentação. Qualquer outra utilização não especificada na documentação pode danificar o produto e ser perigosa.
- A BFT declina toda a responsabilidade por quaisquer consequências resultantes da utilização inadequada do produto ou utilização diferente da esperada e especificada na presente documentação.
- Não instale o produto em atmosfera explosiva.
- A instalação deve cumprir as disposições estabelecidas pelo país onde será utilizada.
- Desligue a alimentação elétrica antes de realizar qualquer trabalho na instalação. Desligue também qualquer bateria tampão, se instalada.
- O membro de atuação de um interruptor de desligamento tendencioso deve estar localizado dentro da visão direta da peça acionada, mas longe das peças móveis. Deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não acessível ao público.
- Instale um interruptor omnipolar ou magnetotérmico na alimentação principal, com uma distância de abertura de contacto igual ou superior a 3 mm.
- Certifique-se de que não haja esmagamento entre a peça acionada e os pares fixos circundantes devido ao movimento de abertura da peça acionada.
- Certifique-se de que um interruptor diferencial de 0,03 A seja instalado logo antes da alimentação.
- Certifique-se de que o aterramento seja realizado corretamente: ligue todas as peças metálicas de fecho (portas, etc.) e todos os componentes do sistema dotados de terminal de terra.
- A BFT declina toda a responsabilidade com relação à segurança da automação e operação correta quando os componentes de outros fabricantes são utilizados.
- Utilize apenas peças originais para qualquer operação de manutenção ou reparação.
- Não altere os componentes de automação, a menos que explicitamente autorizado pela BFT.
- Instrua o utilizador do produto sobre os sistemas de controlo fornecidos e a operação de abertura manual em caso de emergência.
- Não permita que pessoas ou crianças permaneçam na área de operação de automação.
- O utilizador deve evitar qualquer tentativa de realizar trabalhos ou reparações no sistema de automação e solicitar sempre a assistência de pessoas qualificadas.
- Não é permitido nada que não esteja expressamente previsto nestas instruções.

1.4 Instruções de segurança relativas à utilização e manutenção

ATENÇÃO: Instruções de segurança importantes. É importante para a segurança das pessoas seguir estas instruções. Guarde estas instruções.

ATENÇÃO: A unidade deve ser desligada da sua alimentação durante a limpeza, manutenção e substituição de peças.

- Este sistema pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Não permita que as crianças brinquem com os controlos fixos.
- Verifique frequentemente a instalação quanto a desequilíbrios e sinais de desgaste ou danos nos cabos e molas. Não utilize se for necessário reparar ou ajustar.
- Supervisione a instalação motorizada enquanto estiver em movimento e mantenha as pessoas afastadas até que a instalação motorizada esteja totalmente estendida.
- Para unidades equipadas com desengate manual, as condições de operação são fornecidas nas instruções da unidade.

1.5 Prevenção de riscos

O movimento descendente da cortina deve ser realizado em modo de controlo de pressão mantida.

O movimento ascendente pode ser realizado em modo de impulso se não houver pontos de esmagamento ou cisalhamento, peças de elevação ou de acionamento, conforme definido na norma EN12453 (por exemplo: grade com saliências e suscetíveis de levantar uma pessoa...).



1.6 Lixo e reciclagem

Preocupamo-nos com o nosso ambiente. Não descarte o aparelho junto com o lixo doméstico comum. Entregue-o num ponto de recolha aprovado para reciclagem.

Separe as células de armazenamento e as baterias de outros tipos de resíduos e recicle-as através do centro de recolha local

Tudo aquilo que não é expressamente previsto no manual de instalação, não é permitido. O bom funcionamento do operador é garantido só se forem respeitados os dados indicados. A empresa não se responsabiliza pelos danos provocados pelo incumprimento das indicações contidas neste manual.

Deixando inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as alterações que ela achar necessárias para melhorar técnica, construtiva e comercialmente o produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

Sulla parete scelta per l'installazione, eseguire i due fori relativi ai passaggi del cavo di alimentazione elettrica e freno in corrispondenza di quelli esistenti sul dorso del BOX (Fig. 3). N.B. : nella parte posteriore della scatola in alluminio, in corrispondenza del foro del cavo del freno, è stata creata appositamente una sede di diametro mm 10 che eventualmente può contenere un tubo (guida) protettore della guaina, fra la parte esterna e il luogo d'installazione del motoriduttore per permettere una facile introduzione od estrazione della stessa. Eseguire i tre fori di fissaggio per avvitare la scatola alla parete (Fig. 3).

Connessione elettrica

IMPORTANTE! Per attrezzature connesse in modo permanente dovrà essere aggiunto al cablaggio un dispositivo di connessione di facile accesso. Collegare alla presa a terra. Togliere dalla sede il pulsante svitando le due viti di fermo. Collegare un cavo di rete da 230 volt al contatto centrale del pulsante (1). Effettuare la connessione del cavo n. (2) e n. (3) provenienti dal motoriduttore ai due contatti esterni del pulsante (vedi schema elettrico del motoriduttore per rispettare i sensi di rotazione della puleggia). (Fig. 5). Collegare il cavo di presa a terra mediante la morsettieria ubicata sotto la cerniera del coperchio, assicurando la perfetta chiusura mediante la rondella dentellata e la vite. (Fig. 2) Collegare un cavo di rete da 230 volt direttamente al cavo comune (4) proveniente dal motoriduttore.

(Fig. 5). Porre di nuovo il pulsante nella sua sede. In caso di impianto con centralina elettronica collegare il contatto del pulsante ai morsetti stabiliti sulla stessa. In questo caso nessuna alimentazione elettrica dovrà mai pervenire al pulsante stesso. (Fig. 6) N.B.: nell'eseguire le operazioni di connessione elettrica i cavi debbono essere privi di potenziale.

Connessione della guaina e cavo di sblocco freno

Introdurre nella sua sede la guaina e inserire il cavo metallico nel foro della leva. Posizionare ora la leva nella sede stabilita. Applicare su detto cavo la vite d'arresto accostandolo alla leva e serrandolo con chiave da mm. 8 (Fig. 4).

Agire sul tensore posto sul fondo del freno del motoriduttore e porre in tiro la guaina. Tirare la leva e verificare che il motoriduttore venga sbloccato movimentando a mano la serranda. In caso di necessità, agire di nuovo sul tensore o sulla vite d'arresto, fino ad ottenere che le funzioni di sblocco e di blocco avvengano sempre correttamente.

L'installazione è così terminata.

Drill two holes into the wall, one of them for the electrical wire and the other one for the brake, as indicated on the BOX back side (Fig. 3). Note: The hole for the brake on the back side of the aluminium casing comes with a 10 mm. diameter guide. This guide allows installing a sheath protective tube (guide) between the outer part and the moto-reducer installation site, allowing an easy manipulation. Drill three holes to fix the casing to the wall (Fig. 3).

Electrical Connection

IMPORTANT! For permanently connected equipments, the connection device should be easily accessible. Connect the ground wire. Unscrew the push button fixing screws and remove the push button. Connect the 230V feed wire with the middle connector (1) of the push button.

Connect the #2 and #3 wires that come from the moto-reducer with the two push button external connectors (see the moto-reducer electrical diagram to see the correct rotation sense of the pulley). (Fig. 5)

Connect the ground wire to the terminal under the cover's hinge and fix it tightly with the teathed washer and the screw. (Fig. 2) Connect a 230V wire directly to the wire (4) that comes from the moto-reducer.

(Fig. 5) Assemble the push button. In the case of installations with electron ic switch board the push button connectors should be connected directly to the switch board terminals. If this were the case, no electrical feed should be connected to the push button. (Fig. 6) Note: The wire should not have voltage when these tasks are performed.

Connecting the Sheath with Brake Unlock Cable

Place the sheath on the housing and insert the metallic cable in the lever hole. Move the lever to its place.

Place the set screw on the cable and approach it to the lever. Tighten the set screw with a 8mm. wrench. (Fig.4)

Move the tightener on the back side of the moto-reducer brake and tighten the sheath. Pull the lever and move the device manually to check that the moto-reducer is unlocked.

If the moto-reducer were not completely unlocked, adjust the tightener or the set screw until the unlock and lock functions work correctly.

The installation is complete.

Sur le mur choisi pour l'installation, réaliser deux perforations correspondant aux entrées du câble électrique et du frein qui se trouvent au dos du BOX (Fig.3) Remarque : Dans la partie arrière du boîtier en aluminium, à l'endroit correspondant au trou du câble de frein, un siège de 10 mm de diamètre a volontairement été conçu. Celui-ci peut en option loger un tube (guide) protecteur de la gaine entre la partie extérieure et l'emplacement du moto-réducteur et ainsi permettre une introduction ou une extraction faciles de celle-ci. Réaliser les trois perforations de fixation pour visser le boîtier au mur (Fig.3).

Connexion électrique

IMPORTANT! Pour les équipements connectés en permanence, un dispositif de connexion facilement accessible devra être ajouté au câblage. Connecter aussi à la terre. Retirer le bouton poussoir de son emplacement en enlevant les deux vis. Connecter un câble de raccordement au réseau de 230 V au contact central du bouton poussoir (1).

Effectuer la connexion des câbles n° (2) et n° (3) venant du moto-réducteur aux deux contacteurs extérieurs du bouton poussoir (voir schéma électrique du moto-réducteur pour respecter le sens de rotation de la poulie). (Fig.5)

Connecter le câble de terre au moyen de la cosse située sous la charnière du couvercle, en prenant soin de bien serrer au moyen de la rondelle en étoile et du tournevis. (Fig.2) Connecter un câble de raccordement au réseau de 230 V directement au câble commun (4) venant du moto-réducteur. (Fig.5). Remettre le bouton poussoir à son emplacement. Si l'installation se fait avec une centrale électronique, connecter le contacteur du bouton poussoir aux bornes de la centrale. Dans ce cas, aucune alimentation électrique ne devra arriver à ce bouton poussoir. (Fig.6)

Remarque : Si ce type de connexion électrique est réalisé, le câble ne doit pas avoir de potentiel.

Connexion de la gaine et du câble de déblocage du frein

Introduire la gaine dans le siège, insérer le câble métallique dans le trou du levier. Mettre maintenant le levier à son emplacement. Placer le prisonnier sur le câble en l'approchant du levier et le serrer avec une clé de 8 mm. (Fig.4)

Manipuler le tendeur placé dans la partie arrière du frein du moto-réducteur et tendre la gaine. Tirer le levier et vérifier que le moto-réducteur est bien débloqué en bougeant manuellement la fermeture.

S'il n'est pas tout à fait débloqué, manipulez à nouveau la commande ou le prisonnier jusqu'à obtention d'une fonction de déblocage ou de blocage correcte. L'installation est maintenant terminée.

MONTAGEANLEITUNG

DEUTSCH

Auf der für die Installation gewählten Wand zwei Bohrungen machen, zur Einführung der auf der Außenseite des MINI-BOX-PRACTIC (Abb. 3) vorhandenen Versorgungs- und Bremskabel. Bemerkung: Im hinteren Teil des Aluminiumgehäuses, auf dem Platz der Bohrung für das Bremskabel, wurde einen 10 Millimeter breiten Ausleger passend erschaffen, der einen Schutzschlauch für die Brems Scheide zwischen der Außenseite und dem Motoreduktor optionell unterbringen kann, wobei es ein einfaches Ein- und Abbauen der Brems Scheide ermöglicht. Drei Bohrungen machen, um das Gehäuse an der Wand (Abb. 3) mit Schrauben zu befestigen.

Elektrischer Anschluß

WICHTIG! Für ständig stromversorgte Geräte muß eine leicht zugängliche Schaltungsvorrichtung in der Verkabelung einbauen lassen. Solche Geräte müssen auch geerdet werden.

Durch Abnehmen der zwei Befestigungsschrauben den Druckknopf aus seinem Gehäuse herabziehen. Ein 230 V Netzkabel mit dem zentralen Kontakt des Druckknopfes (1) anschließen.

Kabel (Nr. 2) und Kabel (Nr. 3), die vom Motoreduktor abstammen, mit den zwei äußeren Kontakten des Druckknopfes anschließen. (Siehe Schaltplan des Motoreduktors, um die Drehrichtung der Riemenscheibe zu beachten). (Abb. 5)

Das Erdungskabel durch das Endstück, das unter dem Deckelband lokalisiert ist, anschließen. Dabei muß man aufpassen, daß es zwischen der Zahnunterlegsscheibe und der Schraube (Abb. 2) heftig befestigt ist.

Ein 230 V Netzkabel mit dem aus dem Motoreduktor stammenden Allgemeinkabel (4) anschließen.

(Abb. 5) Den Druckknopf wieder ins Gehäuse einstellen.

Falls die Installation mit einem elektronischen Kraftwerk versehen ist, den Kontakt des Druckknopfes mit den Klemmen des Kraftwerkes anschließen. In diesem Fall muß dieser Druckknopf nicht mit der Stromversorgung verbunden sein. Bemerkung: Bei Durchführung der elektrischen Einschaltung müssen die Kabel keine Spannung haben.

Verbindung der Brems Scheide und Entsperrkabel der Bremse

Die Brems Scheide in das Aluminiumgehäuse einstecken und das Metalkabel in die Bohrung des Hebels durchziehen. Den Hebel in seine Stellung einstellen.

Das Verschlußendstück auf das Kabel einstellen, es den Hebel annähern und mit einem 8mm Werkzeug (Abb. 4) festziehen. Die Nachspannvorrichtung betätigen, die im hinteren Teil der Bremse des Motoreduktors platziert ist, und die Brems Scheide nachspannen. Den Hebel ziehen und feststellen, daß der Motoreduktor entsperrt ist, wobei man die Vorrichtung manuell verschiebt. Falls die Entsperrung des Motoreduktors nicht komplett ist, das Verschlußstück wieder betätigen, bis es erreicht wird, daß die Blockier- und Entblockierfunktion richtig funktioniert. Jetzt ist die Installation vollendet.

Sobre la pared elegida para la instalación, practicar dos agujeros correspondientes a las entradas del cable eléctrico y freno existentes en el dorso del BOX (Fig.3)

Nota: en la parte posterior de la caja de aluminio, en el lugar correspondiente al agujero del cable del freno, se ha creado a propósito un alojamiento de 10 mm. de diámetro que opcionalmente puede ubicar un tubo (guía) protector de la funda entre la parte exterior y el lugar de instalación del moto reductor y así permitir una fácil introducción o extracción de la misma.

Realizar los tres agujeros de fijación para atornillar la caja en la pared (Fig.3)

Conexión eléctrica

IMPORTANTE! Para equipos conectados permanentemente deberá incorporarse al cableado un dispositivo de conexión fácilmente accesible. Conectar también el tierras

Sacar el pulsador de su alojamiento desatornillando los dos tornillos. Conectar un cable de red de 230 v. en el contacto central del pulsador (1).

Efectuar la conexión del cable nº (2) y nº (3) proveniente del motorreductor a los dos contactos externos del pulsador (ver esquema eléctrico del moto reductor para respetar el sentido de rotación de la polea). (Fig.5)

Conectar el cable de tierras mediante el terminal situado debajo de la bisagra de la tapa, poniendo atención en que quede bien apretado mediante la arandela dentada y el tornillo. (Fig.2)

Conectar un cable de red de 230 v. directamente al cable común (4) procedente del motorreductor. (Fig.5). Colocar de nuevo el pulsador en su alojamiento.

En caso de instalación con central electrónica conectar el contacto del pulsador a los bornes de la central. En este caso ninguna alimentación eléctrica deberá llegar a este pulsador. (Fig.6)

Nota: en el caso de realizar este tipo de conexión eléctrica el cable no debe llevar potencial.

Conexión de la funda y cable de desbloqueo del freno

Introducir en el alojamiento la funda, insertar el cable metálico en el agujero de la palanca.

Colocar ahora la palanca en su lugar.

Aplicar en el cable el prisionero acercándolo a la palanca y apretarlo con una llave de 8 mm. (Fig.4)

Actuar sobre el tensor colocado en la parte posterior del freno del moto reductor y poner en tensión la funda.

Tirar de la palanca y verificar que el moto reductor esta desbloqueado moviendo a mano el cierre.

En el caso que no este del todo desbloqueado, vuelva a actuar sobre el registro o sobre el prisionero hasta conseguir que la función de desbloqueo y bloqueo sea correcto.

La instalación está ahora terminada.

Realize dois orifícios na parede escolhida para a instalação, correspondentes às entradas do fio eléctrico e freio existentes no dorso do Mini Box Practic (Fig.3) Obs.: na parte posterior da caixa de alumínio, no lugar correspondente ao orifício do cabo do freio, foi especialmente criado um assento de 10 mm. de diâmetro que opcionalmente pode alojar um tubo (guia) protector da bainha entre a parte exterior e o lugar de instalação do motorreductor e desse modo permitir uma fácil introdução ou extracção da mesma. Realizar os três orifícios para fixar a caixa na parede com parafusos (Fig.3).

Conexão eléctrica

IMPORTANTE! Nos equipamentos conectados de forma permanente deverá ser incorporado à fiação um dispositivo de conexão facilmente acessível. Conectar também o fio terra. Retirar o pulsador do seu alojamento tirando os dois parafusos. Conectar um fio de rede de 230 v. no contacto central do pulsador (1). Efectuar a conexão do fio nº (2) e nº (3) proveniente do motorreductor aos dois contactos externos do pulsador (veja o esquema eléctrico do motorreductor para respeitar o sentido de rotação da polia). (Fig.5) Conectar o fio terra através do terminal que se encontra embaixo da dobradiça da tampa, levando em conta que deve ficar bem apertado mediante a anilha dentada e o parafuso. (Fig.2) Conectar um fio de rede de 230 v. directamente ao fio comum (4) procedente do motorreductor. (Fig.5). Colocar novamente o pulsador em seu lugar. No caso de que a instalação tenha central electrónica conectar o contacto do pulsador aos terminais da central. Neste caso nenhuma alimentação eléctrica deverá chegar a este pulsador. (Fig.6) Obs.: no caso de realizar este tipo de conexão eléctrica o fio não deve ter tensão eléctrica.

Conexão da bainha e cabo de desbloqueio do freio

Introduzir a bainha no alojamento, colocar o cabo metálico no orifício da alavanca. Depois colocar a alavanca em seu lugar. Colocar o terminal de fechamento sobre o cabo de comando aproximando-o da alavanca e apertando-o com a chave de 8 mm (Fig.4). Trabalhar sobre o tensor colocado na parte posterior do freio do motorreductor e colocar a bainha estirada. Puxar a alavanca e verificar se o motorreductor está desbloqueado movendo manualmente o dispositivo. No caso de que não esteja completamente desbloqueado, volte a trabalhar sobre o registro ou sobre o terminal de fechamento até conseguir que a função de desbloqueio e bloqueio funcione correctamente. Com isto a instalação está finalizada.



Bft Spa
Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

www.bft-automation.com

SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE
AUTOMATISMOS SL
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY
BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL
BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulla lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND
BFT POLSKA SP ZOO
Marchka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND
BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA
BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC
BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY
BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no. 34775
Ümraniye/Istanbul, Turchia

ITALY
BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St. Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES
BFT MIDDLEEAST FZCO
1252 AD1 - PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2, Dubai - United Arab

NEW ZEALAND
BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand